



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

2020 – “Año del General Manuel Belgrano”

**PROGRAMA DE CONTINUIDAD PEDAGÓGICA EM CONTEXTO DE LA
PANDEMIA MUNDIAL DEL COVID - 19**

Nivel: Superior

Carrera: Profesorado de Educación Superior en Informática

Campo: Formación General.

Instancia curricular: Lengua extranjera no inglesa - Portugués

Cursada: cuatrimestral

Carga horaria: 3 (tres) horas cátedra semanales

Profesora: Nélida Sosa

Año: 2020

Fundamentación:

La planificación de esta instancia curricular está orientada para formar parte del Plan de Estudios de la carrera Profesorado de Educación Superior de Informática.

Esta propuesta se direcciona a que los estudiantes accedan a algunas herramientas para ser lectores autónomos en la lengua portuguesa para su utilización con fines didácticos como también para la propia capacitación y desarrollo profesional.

El aprendizaje del portugués en esta instancia curricular se transforma en un espacio en el cual el estudiante de profesorado reflexiona sobre el lenguaje, aprende sobre los mecanismos lingüísticos en sus diferentes niveles, el fonético, el fonológico, el morfológico, el sintáctico, el semántico, el pragmático y el discursivo y sobre las formas de estudiar las lenguas, conoce cómo se procesa la comunicación humana, percibe que las lenguas son formas de representar el mundo.

Por lo expuesto, la materia propone un recorrido para que el estudiante futuro profesor de informática adquiera un conocimiento amplio y suficiente sobre la lengua portuguesa que le permita acceder a la información relacionada con su campo específico de actuación expresado en esa lengua. Asimismo, se apunta a que el estudiante se desempeñe paulatinamente con autonomía en el aprendizaje de la lengua de manera que pueda aproximarse a la vida y a la cultura de los pueblos lusófonos.

Objetivos.

Objetivos generales:

Esta instancia curricular se constituirá en un espacio de aprendizaje del futuro profesor de informática para:

- Acceder a los avances de la ciencia y la tecnología para su uso o adaptación en el desarrollo de los propios proyectos.
- Lograr una preparación acorde con los requerimientos del nuevo mercado laboral.
- Acceder a información actualizada desde su fuente original.
- Desarrollar la competencia lectora de textos académicos en la lengua extranjera estudiada.
- Reconocer los aportes del léxico y de las estructuras morfosintáctico del castellano para la comprensión de la lengua extranjera;
- Identificar el carácter polifónico y la inscripción ideológica del léxico específico de tales disciplinas.

Objetivos específicos:

En el proceso de aprendizaje, los futuros profesores tendrán la posibilidad de:

- Desarrollar los quehaceres involucrados en las prácticas sociales de comprensión a partir de la experiencia con textos conversacionales, narrativos, descriptivos, instructivos y explicativos de complejidad mayormente básica.
 - Escuchar y leer para dar respuesta a consignas orales y escritas en clase.
 - Escuchar y leer el texto completo antes de iniciar la resolución de cualquier actividad de comprensión.
 - Reconocer las características principales de diálogos, entrevistas, monólogos, anuncios publicitarios, artículos, folletos, instrucciones, etc.
 - Resolver dudas estableciendo relaciones con palabras conocidas, consultando al docente y a los compañeros.
 - Formular anticipaciones a partir de las pistas temáticas, lingüísticas, pragmáticas, discursivas y paratextuales que puedan reconocerse en el texto.
 - Comprender y reflexionar acerca de la distribución de oraciones y párrafos, del valor de los conectores.
- Integrar significativamente conocimientos previos, nociones lingüísticas específicas y estrategias y técnicas de lectura que orienten la construcción de los posibles significados.
- Valorar la lengua extranjera como instrumento de desarrollo personal y de comunicación en el mundo actual.
- Descubrir similitudes y diferencias entre la lengua materna y el portugués que faciliten el aprendizaje de la lengua extranjera.

Contenidos mínimos:

Elementos sistemáticos regulares de la lengua extranjera. Léxico de alta frecuencia en el género académico: tecnicismos de la tipología textual, conectores lógicos. Puntos de contacto y divergencias entre la estructura del castellano y la de la lengua extranjera. Elementos lingüísticos representativos de las corrientes y tradiciones más relevantes del área disciplinar de cada carrera. Distintas modalidades auténticas de lectura según su

propósito y según la tipología textual abordada. Estrategias de contextualización, búsqueda de sentido global e inferencia; identificación de estructura argumentativa.

Contenidos:

1. Proceso de lectura y construcción del sentido.

- Lectura exploratoria. Prelectura. Identificación de elementos paratextuales
- Lectura analítica. Análisis de las relaciones textuales: análisis de la enunciación, de las modalidades de enunciación, de la organización lexical, de las marcas lingüísticas de la enunciación. Análisis de las relaciones contextuales. Análisis de las relaciones intertextuales.
- Estrategias de lectura: previsión, predicción, inferencia, verificación de hipótesis, corrección. Técnica de subrayado y resumen. Idea principal. Segmentación y resumen.
- Los sentidos y la lectura.

2. El texto: claves lingüísticas y textuales para la lecto comprensión.

- Conceptos de género y secuencias textuales.
- Distinciones entre texto expositivo, descriptivo, narrativo, argumentativo, prescriptivo y conversacional.
- Cohesión. Factores lingüísticos y extralingüísticos. Mecanismos de cohesión.
- Coherencia: Reglas: repetición, progresión, no-contradicción, relación.
- Concepto de polifonía e intertextualidad. Formas y funciones.
- Marcas de presencia del autor en el texto: modalizadores y subjetivemas.

3. Planos para el análisis de los textos:

- **Plano formal:** -Imagen textual: título, subtítulo, copete, parágrafo, compaginación, diagramación, tipografías, infografía, cuadros, esquemas, paratexto (tapa, contratapa, epígrafe, prólogo, notas al pie, etc.), fuente, autor, editorial, año y lugar de publicación. Relaciones entre los diferentes componentes de la imagen textual y el significado del texto.
- **Plano enunciativo:** Marcas que manifiestan presencia del autor y/o lector, posicionamientos del enunciador, etc. Modalidades en sus distintas formas de expresión (adverbios, adjetivos, expresiones, verbos) que indican apreciación, obligación, posibilidad, volición, opinión. Actos de habla: describir, contar, justificar, defender, informar, etc. Exponentes lingüísticos de estos actos de habla.
- **Plano narrativo:** Marcas de cohesión textual Localizaciones temporales y espaciales. Modo de encadenamiento de los enunciados con el objetivo de reconocer la información más relevante y jerarquizarla para elaborar esquemas.
- **Plano argumentativo:** Relaciones lógicas de pensamiento que se evidencian a través de marcas formales de adición, alternativa, concesión, hipótesis, restricción, causa, consecuencia, finalidad. Articuladores retóricos y cronológicos para enumerar y agregar argumentos, concluir, presentar problemas, dar una explicación, deducir.

- **Plano lingüístico:** Categorías gramaticales: determinantes (artículos, adjetivos, posesivos, demostrativos e indefinidos), sustantivos (marcas de género y número) pronombres (personales, demostrativos, posesivos, relativos y adverbiales), formas verbales y sus valores, formas impersonales, adjetivos (relacionados con los tipos de texto), adverbios, comparativos. Categorías léxicas: adecuadas a las áreas temáticas seleccionadas y a los tipos de texto elegidos. Falsos cognados. Formas de la oración: asertivas, enfáticas, interrogativas, negativas.

Evaluación, aprobación y acreditación de las instancias curriculares

Las condiciones de evaluación y aprobación son las definidas en el Plan excepcional de continuidad de la formación docente en el contexto de emergencia sanitaria del I.S.P. “Dr. Joaquín V. González”.

Según establece la RESOL-2020-1482-GCABA-MEDGC en su Art 4° (...) las inasistencias de los estudiantes no serán computadas para la regularidad de los mismos quedando justificadas de manera extraordinaria. En función de este marco, queda establecido que las/os estudiantes que realizaron la inscripción en los espacios curriculares conservan la condición de regularidad, aunque no hayan participado de las actividades remotas. La evaluación y aprobación de los espacios curriculares se define en base a cuatro situaciones:

- a) **Validación, Aprobación y Acreditación de los Espacios Curriculares*:** para las/os estudiantes que participaron sistemáticamente de las actividades virtuales y en la que la/el docente pudo realizar el seguimiento del proceso de aprendizaje y evaluación formativa. Se realizará un encuentro presencial en el cual el docente refrendará lo actuado para dar una devolución pedagógica al estudiante y la acreditación del espacio curricular. Especificar bajo qué instrumentos y criterios se realizará el seguimiento de las actividades virtuales.
- b) **Validación parcial, Jerarquización de Contenidos, Aprobación y Acreditación*:** para las/os estudiantes que participaron en forma parcial y/o interrumpida de las actividades virtuales y en la que la/el docente no pudo realizar el seguimiento sistemático del proceso de aprendizaje y evaluación formativa. Se validarán las instancias de participación realizada por la/el estudiante y la/el docente elaborará una propuesta de complementación para acceder a la aprobación y acreditación de la materia. Especificar bajo qué instrumentos y criterios se realizará el seguimiento de las actividades virtuales.
- c) **Contenidos Prioritarios, Aprobación y Acreditación*:** para las/os estudiantes que no participaron en ningún momento de las actividades pedagógicas virtuales, se destinarán tres semanas para que la/el docente elaborará una propuesta pedagógica para acceder a la aprobación y acreditación de la materia.
- d) **Alumno Libre:** para las/os estudiantes que se inscribieron bajo esta modalidad. Podrán rendir el examen final presencial según los criterios el Reglamento de Alumnos Libre institucional.

*Para las opciones a) b) y c) se prevé destinar una vez restituida la actividad presencial, tres semanas de actividades respetando las recomendaciones y pautas previstas por la emergencia sanitaria, en las que la/el docente y las/os estudiantes podrán trabajar en forma conjunta, teniendo en cuenta la finalidad formativa del espacio curricular y el recorrido de las/os estudiantes. De extenderse la imposibilidad de actividades presenciales más allá de septiembre/octubre, se definirán nuevos mecanismos de evaluación, aprobación y acreditación de los espacios curriculares.

La evaluación es considerada en esta propuesta como una actividad sistemática y continua, integrada en el proceso de enseñanza y aprendizaje, con la finalidad de proporcionar la máxima información para mejorarla y reajustar sus objetivos. A partir de esta concepción, la intención es acompañar la trayectoria académica de los alumnos para conocer sus fortalezas y debilidades a fin de que puedan evaluar su propio desempeño y emitir un juicio de valor sobre sí mismos y alcanzar los objetivos previstos.

Hacer participar a los estudiantes de su propia evaluación les permite reflexionar sobre el trabajo realizado y adoptar un posicionamiento crítico sobre él mismo con el fin de mejorar los resultados obtenidos.

Se realizará una evaluación formativa con trabajos prácticos a lo largo de la cursada que deberán revelar la apropiación de los temas presentados en la instancia curricular en base a:

- Evaluación de conocimientos: se evalúa la adquisición de los conceptos teóricos de cada uno de los temas mediante actividades con diferentes formatos como, por ejemplo, test de autoevaluación, foros de debates y preguntas de desarrollo en diferentes géneros académicos.
- Evaluación de competencias: se evalúa la adquisición de habilidades mediante actividades y trabajos prácticos en cada uno de los temas del programa.
- Trabajo final: actividad de integración de contenidos en el cual el estudiante debe evidenciar la apropiación de los contenidos de la instancia curricular.

Modalidad de trabajo:

La metodología propuesta para abordar los contenidos de esta instancia curricular se orienta al desarrollo de las prácticas de comprensión en lengua extranjera mediante exposiciones teóricas presentadas por el profesor y por los alumnos apoyadas en lecturas guiadas de los textos de la bibliografía básica y su posterior discusión en clase.

Se combinan diferentes metodologías y materiales de estudio que permiten a los estudiantes contactar directamente entre ellos y trabajar los contenidos teórico-prácticos impartidos a lo largo del curso:

1. Contenidos y material de aprendizaje que combina el formato multimedia con material teórico y de análisis.
2. Se utilizará como espacio un ámbito Classroom y encuentros semanales por Zoom.
3. Un trabajo constante con los compañeros y la docente, por medio de casos prácticos y colaborativos, prácticas virtuales en tiempo real, foros de debate y muchas otras herramientas de interacción.
4. Clases virtuales con encuentros semanales por Zoom con la docente destinadas a resolver dudas académicas y crear espacios de evaluación.

Es condición indispensable seguir el ritmo del grupo y realizar las actividades planteadas durante la formación.

El abordaje del material de lectura se llevará a cabo desde un enfoque comunicacional, hecho que implica la mediación de un marco teórico que alude a principios básicos de las teorías cognitivas, teorías de la comunicación y de la enunciación, de la lingüística del texto, de la pragmática, de la gramática del texto, de la sociolingüística, etc.

La actividad de comprensión de textos escritos se abordará como un proceso que permitirá a los futuros profesores aproximarse a un manejo razonable de la comprensión

lectora con el objetivo de poder gradualmente optimizar los recursos adquiridos a través de la reflexión y de las interrelaciones que vayan estableciendo.

Se pondrán en práctica las siguientes estrategias de lectura:

- Formular inferencias a través de elementos contextuales.
- Identificar al enunciador, su intención y los efectos buscados.
- Reconocer los recursos argumentativos en el texto y su cohesión.
- Recurrir a los conocimientos discursivos, culturales, textuales y lingüísticos en lengua materna y confrontarlos con los de la lengua extranjera.
- Relevar y clasificar los indicios enunciativos, temáticos, morfosintácticos presentes en el texto.
- Utilizar conocimientos previos para comprender o inferir el sentido del texto.
- Formular y verificar hipótesis.
- Comprender los elementos paratextuales.

Trabajos prácticos:

Los estudiantes realizarán trabajos prácticos con el objetivo de integrar y evaluar los contenidos desarrollados en la guía de trabajo.

Bibliografía específica:

- Material de cátedra preparado específicamente para esta instancia curricular.
- Dicionarios on-line: <http://www.wordreference.com/>
- Dicionário Priberam da Língua Portuguesa <http://www.priberam.pt/dlpo/>
- Dicionário Aulete <http://www.aulete.com.br/>
- Verbos - <http://www.conjuga-me.net/>

Bibliografía general:

- ALVARADO, M, (1994), *Paratexto*, Colección Enciclopedia Semiológica, Editorial Eudeba, Buenos Aires.
- DIDIO, L., (2013), *Leitura e produção de textos: comunicar melhor, pensar melhor, ler melhor, escrever melhor*. São Paulo, Atlas.
- JÚDICE, N. (2000), *Português/Língua Estrangeira: leitura, produção e avaliação de textos*, Intertexto, Niterói.
- KLEIMAN, A., (2000), *Oficina de Leitura: teoria e prática*, 7ª ed., Campinas, Pontes.
- KOCH, Ingedore Grunfeld Villaça, (2003), *O texto e a construção dos sentidos*, 7ª ed., São Paulo, Contexto.
- MACHADO, A. R (coord.) (2005) *Planejar gêneros acadêmicos*, São Paulo: Parábola.

MACHADO, A. R. (coord.) (2004) *Resumo*, São Paulo: Parábola.

Nélida Sosa